

Xujun si kitsikasenre Pablo xuta xi makjainre ngat'a tse'e Jesucristo xi tjindu naxinanda Filipos FILIPENSES

¹ An, Pablo, 'ba ko Timoteo, jin xi teña'axat'a_ri Jesucristo, tenikasenri xujunbi ngatsi'i xuta tsjere Na'enna xi tjin naxinanda Filipos, xi tujngu tjin-duko Jesucristo, nga ko nchja ngakure ningu 'ba ko nchja xi baseko.

² Nga Na'enchana 'ba Na'enna Jesucristo ngatat-sjanu kjuandare 'ba kjuaxiure ngajin inimanu.

³ Ngantsjai nga fa'etsjennā ngat'anu, tsja_ṛa kjuanda Na'enchana.

⁴ 'Ba ngantsjai nga 'bets'antjai tsi'i_nuu jun, matsjanā nga 'ba tsa'aan.

⁵ Ngat'a ñatjen teña'axat'a_ra en ndare Jesucristo, 'nda nixtjin nga titjun kuakjainninu 'ba ka'nda nganda'e.

⁶ 'Ba bere takuaan nga Na'enchana xi 'etuts'inre nga kitsa'en ngajinnu xa xi nda, 'ba kui xi nda kueko nduju= ka'nda nixtjin nga kjua'e ngani Jesucristo.

⁷ 'Ba nda tjin ngat'anā nga 'batsa'en tsikja'etsjian ngat'anu ngatsi'u, ngat'a ngajin inimanā tetsubajiun. Ngat'a ndekuini kjuandare Na'enchana xi techjubekonuū ninga tsa nduya tekjiyaa, 'ba ninga tsa ngixkun xutaxa tetsikjanntjaa 'ba tetsikixiyaa en ndare Jesucristo.

⁸ Ngat'a Na'enchana be= jo tsa'en fa'etsjenna ngat'anu ngatsi'u nga tjo tsa'ennu ko kjuanimejenre Jesucristo xi tijnajinna.

⁹ 'Ba 'bitsa'en 'bets'antjai_nuu jun: nga Na'enchana janda 'ñu ngatatsije ngisa kjuanimejennu ko kjuafa'etsjen xi kixi 'ba ko kjuamankjin xi nda.

¹⁰ Meni nga kuan xja'ajinñu mé= xi nda 'ba tuxi tsje kuetsubañu 'ba tumé xi skanejeñu nixtjin nga kjuae ngani Cristo.

¹¹ Kui nixtjinbiu kuakutsejen nkjin kuya tsajmi xi nda xi kjiño'on tu ngat'are Jesucristo, tuxi 'batsa'en s'ejñatsejenni kjuajere ko kjuanichjire Na'enchana.

¹² Jun nts'ia xi tsimejenna, mejenna nga xio mé= xi tu kuata'aan nga'e, kui=biu kitsja nga'ñu ngisa nga kijinduju en ndare Jesucristo.

¹³ Ngat'a ngatsi'i chasoldadure xuta titjun ko ngatsi'i xuta xi yak'a je tsabe nga tu ngat'are Cristo nga kjiyaa nduya.

¹⁴ Kui kjuua nga nduya tekjiyaa, mején ngatsi'i nts'ia ngisa inyasaku nga'ñure nga inyatsikja'axtiuya en ndare Na'enchana nga bi inyatsakjun.

¹⁵ Kjuakixi= nga tjin xuta xi tsikja'axtiuya en ndare Cristo ngat'a maxinre ngat'a tsa'an 'ba mejénre k'uejñatitjunna. Tunga tjin= yak'a xi inyatsikja'axtiuya nga ko ngayéje inimare.

¹⁶ Kui xutabiu inyatsikja'axtiuya enre Na'enchana ngat'a tjinre kjuanimejen 'ba be nga kjiya nga'e tuxi sikjanntjaiña 'ba sikixiyaña en ndare Na'enchana.

17 Tunga xuta xi yak'a, inyatsikja'axtiuya ngat'are Jesucristo nga tu kjuanda tse'e. Bi kjuakixini nga 'ba inyatsa'en, tu ngisa= mejénre nga saku ngisana kjuanima nga nduya tekjiyaa.

18 Tunga bi kuenda tsa'aan. Nisi= tjin xi tu 'ba inyatsa'en sa asa ko ngayéje inimare, tunga tojo tifa'axtiuya en ndare Cristo, 'ba kui= xi tsja= mana. 'Ba 'ñu s'engisana kjuatsja.

19 Ngat'a 'be=ña nga ngayéje xi temata'aan nga'e, kui xi sa'en nga sik'angina tu ngat'are nga te'bets'antjainuu 'ba nga ko Isennixtjintsjere Jesucristo tibasekona.

20 'Ba jotsa'en 'ñu mejénna 'ba tekuyaa nga niñajanni sakuna kjuasuba. Tunga ko ngayéje kjua'ñukakun nganda'e joni ngantsjai xiare kjua-jere Cristo ngat'are mé= xi tjimata'en yojona, ninga tsa tejñakuana asa tsa je 'eyaa.

21 Xi ngat'a tsa'an, tsa tejñakuana, tejñakunña ngat'are Cristo. 'Ba tsa kueyaa, tu ngisa= sa'ensaana.

22 Tunga tsa kuatejñakun ngisaa nga'e ngasun'ndebi 'ba kuan kuiko nduju ngisaa xa xi kika'ena, ngu bi 'bia mé= xi skja'ajian.

23 Ngat'a nga masenre ngojó tsajmibi tesenyaa. Jngu ka'ani, mejénna k'uejña ngasun'ndebi nga kuikatejña ko Cristo, ngat'a ngisa= 'ñu nda tjin ngat'a tsa'an.

24 Tunga xi ngijngu ka'a nde, 'ñu= machjen ngisa nga kuatejñakun ngisaa nga tu kjuandanu.

25 'Ba ngat'a bere takuaana kibi, kui kjua 'beña nga kuatejñakun ngisaa 'ba nga kuatejñajin ngisa nuu ngatsi'u, tuxi 'ñu s'ejin ngisaninu 'ba tuxi tsja s'eninu nga makjainnu.

26 'Ba 'batsa'en, s'engisanu kjuakixi nga sichji_ru Cristo Jesús ngat'a tse'e mé= xi tu kitsa'en ngat'a tsa'an kionga kjuechujin ngani_nuu.

27 Ngu tu kui sani kibi: tetsubo jotsa'en bakuyana en ndare Cristo. Tsa kjuikutsejen_nuu, skueñaā jótsa'en tetsubo. 'Ba tsa kjin tejñaā, kuint'ia en ngat'anu, nga kixi tenyo, nga ndejnguni kjuafa'etsjenu, 'ba nga jngu ño'on yojonu nga ñatjen temixkjanntjo ngat'a tse'e kjuamakjain xi bakuya en ndare Na'enchana,

28 'ba nga niñajanni tekun_ru xi stikenu. Ngu kibi= chubare xi baku nga sichaja xutabiu, tunga jun k'uangiu ngat'a Na'enchana sik'anginu.

29 Ngu xi kitsa'enu ngat'are Cristo bi tu nga kuakjainnu ngat'a tse'e kui, 'ba=nde nga xjo'o kjuanima ngat'are kui.

30 Ngat'a jun 'ba=nde temixkjanntjo ngat'are Cristo nganda'e joni an. Kji'yañu jotsa'en kiskjanntjaā ngat'are Cristo 'ba nganda'e tenu'yañu nga tojo tetsikjanntjai ngisaa.

2

1 'Bamani, ngat'are Cristo tisakuna kjua'ñu, 'ba kjuanimejen xi tijñajinna titsjana kjua'ñukakun, 'ba Isennixtjintsjere Na'enna jngu titsa'enna, 'ba nda nikuenda 'ba fa'animana xingia.

2 Kui= kjuañu tijngu kjuatsjana. Tu jngu kjuafa'etsjen ngatjas'enu, tu jngu kjuanimejen, 'ba tu jngu ti'on inimanu 'ba ko kakún.

3 Tumé ño'on tsa tuxi si'anni_ru xingiu asa tuxi nk'a kjui'noxjeñu yojonu. Tu ngisa= tji'noxjenimo yojonu 'ba tikja'etsjion nga xuta xi yak'a ngisa= chjire tu'bani ko jun.

4 Ni'yá ngatatsikja'etsjen xi tu kjuanda tse'e.
Tusa ngatamangisjai kjuanda tse'e xi yak'a.

5 'Ba=nde tsa'en ngatja'etsjenu jotsa'en kit-
sikja'etsjen Jesucristo.

6 Kui ninga tsa mangusun ko Na'enchana,
bi kibiú xi on ye'ere kakun.

7 Tusa kui 'echjonre yojore mé= xi tse'e,
'ba kitsa'en yojore joni jngu chu'nda,
'ba ja'etsa'en yojore joni tuxkia xuta
ngasun'ndebi.

'Ba tsaka'a isenre xuta ngasun'ndebi,

8 ts'axjenima tajngu yojore,
'ba nt'e kitsa'en ka'nda kjuabeya,
ka'nda nga kjinik'ent'a kru.

9 Kui= kjuañu Na'enchana kitsjanire jngu nga'nde
xi 'ñu nk'a,

'ba kitsjare jngu ja'en xi 'nu chjire,
xi ngisa 'ñu je tu'bani ko ngayéje ja'en xi yak'a,

10 tuxi kionga kuinu'yani ja'enre Jesús,
kuinyakunch'in tsi'i xi tjin ngank'aa ko nga-
sun'ndebi 'ba ko ngi nangiu.

11 'Ba ngatsi'i xi tjin sikixiya
nga Jesucristo xi Na'enna,
tuxi sákunire kjuaje Na'enchana.

12 'Bamani jun nts'ia xi tsimijaan, jotsa'en
kjinik'etjusunntsainuu nga tsakatejñajin_nuu,
'ba bi tsa tu kionga tsakatejñajin_nuu, ngisa=
nda tik'etjusunnuu nganda'e nga kjin tejña_nuu.
Takutsijon jo tsa'en tetsubo nga je ts'angiu 'ba
ngatjas'enu kjuakuncha.

13 Ngat'a Na'enchana titsa'en xare ngajinnu,
tuxi kuamejénninu 'ba sik'etjusunñu mé= xi nda,
jotsa'en matsjare Na'enchana.

14 Tsa tjin mé= xi si'on, bi mastinu nga 'ba ño'on 'ba bi chjutiu,

15 tuxi ni'yá sakujinnire ngat'anu tume jeñu. Jun xi ki'ndire Na'enchana kuon tjinnere nga tsje tet-subajin_ru xuta ch'okun xi tjin nixtjin nganda'e. Ngatamatsijon ngajinre xutabiu joni niñu xi mat-sejen ngajñu,

16 ngat'a nda tenyajiun en xi tsjare kjuabenichun xuta. Tsa 'ba si'on, tsja s'enā nixtjin nga kju'a'e ngani Cristo. Ngat'a kio xiare nga bi tu kjuatjo tsakajmīā 'ba kitsa'exajin_nuu.

17 Kjuamakjainnu jo=ni chje xi ba'e_ru Na'enchana. 'Ba tsa kjuinik'enna nga'e, an xi kjuechumaā joni chje xi sijngut'a chje xi ba'e_ru Na'enchana. Tunga tsja s'enā ninga 'ba kuata'aan, 'ba ñatjen tsitsjaā kjuatsjabi ko ngatsi'u.

18 'Ba nde 'batsa'en ngatamatsjanu, 'ba ñatjen titsjo kjuatsjanu ko an.

19 Ngat'are Na'enna Jesús tekuyaā nga xati sikasenkun_nuu Timoteo, tuxi tsja s'eninā nga kuint'ia en ngat'a tsojon.

20 Tsajain ngisanā ngijngu joni kui, xi 'ba fa tsa'en tsikja'etsjen joni an 'ba xi 'ñu mafore ngat'a tsojon.

21 Ngat'a ngatsi'i xuta mangisjai xi tu kjuanda tse'e 'ba bi kjuanda xi tse'e Jesucristo.

22 Tunga je 'yo jótsa'en Timoteo, 'ba jótsa'en titsa'exakonā nga titsikja'axtiuyakonā en ndare Jesucristo, joni jngu ki'ndi xi tibaseko na'enre.

23 'Bamani tekuyaā nga ta'a sikasenkun_nuu kui kionga je skuiā jó s'e kjuana.

24 'Ba tekunra Na'enna nga an fa suba kjuikunxati_nuu kio.

25 Tunga nganda'e tetsikja'etsjia nga tjinnere nga sikasenkun ngani_nuu nts'ia Epafrodito. Kui xi titsa'exakonā 'ba tikjanntjaikonā ngat'are Cristo. Kui xi kjinikasennuu, tuxi kuasekonina nga sa'en mé= xi machjenna.

26 'Ñu mejénre nga skue nganinu 'ba ñu timafore ngat'a jun kjinu'yo nga kisatechi'in.

27 'Ba kjuakixi= nga 'ñu kisatechi'in 'ba je mején k'en tsakaiñu. Tunga Na'enchana ja'animare ngat'are kui 'ba kitsinda. 'Ba bi tu kui tajngu, 'ba=nde an ja'animara Na'enchana, tuxi bi 'ñu s'engisanina kjuaba.

28 Kui= kjuañu mejénmina sikasenkunxatini_nuu, tuxi tsja s'e nganinu nga xia ngañu 'ba tuxi bi nde 'ñu ba s'enina.

29 Ngat'are Na'enna chja'atjo ko 'ñu tsé kjuatsja Epafrodito. Timijón xuta xi 'batsa'en joni kui.

30 Ngat'a ngat'are xare Cristo nga je mején k'en tsakaiñu. Kui kitsjare yojore xabi ninga tsa kueyantjai, tuxi sijnguni xa xi chaja ngisa nga si'on ngat'a tsa'an.

3

1 'Bamani nts'ia xi tsimijaan, ngatjamatsjanu ngat'are Na'enna Jesucristo. Bi tifere takuaan nga ndekui nde mani mé= xi tetsi'indaa, ngat'a kibi= xi basekonu.

2 Tikuendo yojonu ngat'are xuta ch'okun xi je 'yo, xuta xi ch'o xa tsa'en, xi tuchuba batet'a yojore.

³ Ngat'a xi circuncisión fa, kui xi ña'an=ña xi 'yakuan Na'enchana jotsa'en bakuyana Isennix-tjintsjere, 'ba je 'naxjia yojona ngat'are Jesucristo, 'ba bi chun_ra tsajmi xi tjin nga'e ngasun'ndebi.

⁴ Ninga tsa an tjinna ndiyare nga skun_ra tsajmi xi tjin nga'e ngasun'ndebi.

Bi tjin ngisa kja'e xuta xi 'ñu tjinre ndiyare nga skunre joni an tsajmi xi tjin ngasun'ndebi.

⁵ Ngajinre xuta naxinanda xi tse'e Israel kitsian 'ba kjiña'anna circuncisión nga je jin nixtjin nga kitsian. Ntjere Benjamín jendibaña. Hebreo= ña 'ba ki'ndire xuta hebreo= ña. Fariseo kuáan xi 'ñu tsabekun kjuatexumare Moisés.

⁶ 'Ñu kuakjainna kjuachingo 'ba ka'nda kitsjengike=ña xuta xi makjainre ngat'are Cristo. Tsje tsakatejña ngixkun Na'enchana jotsa'en bakuya kjuatexumo. 'Ba ni'yá xi ch'o tsa'en kitsik'axkina.

⁷ Tunga ngayéjebiu xi 'ñu chjire ngat'ana ngasa'e, nganda'e bi tsichjira ngat'are Cristo.

⁸ 'Ba ka'nda ma=na nganda'e nga tumé chjire ngat'ana ngatsi'i tsajmi xi tjin, ngat'a je 'bia ngat'are Jesucristo xi Na'enna. 'Ba kui= xi ngisa 'ñu chjire tu'bani ko tume tsajminu. Ngat'are Cristo kichaja chjire ngayéje mé= xi tjinna. 'Ba ngayéje tsajmi xi tjinna jo=ni xtje mana nganda'e, tuxi sa'enña Cristo

⁹ 'ba kuajngu ña ko kui.

Nganda'e bi nde temangisjaiña tsa tsje kuan ngixkun Na'enchana ngat'a tsik'etjusaan mé= xi tjit'a kjuatexumo. Tu ngat'are nga makjainna ngat'are Cristo=, 'batsa'en je= kuatsjia ngixkun Na'enchana. Nganda'e tjinna

kjuatsje xi ndibanire Na'enchana tu ngat'are kjuamakjainna.

10 'Ba xi mejénna nganda'e, mejénna nga nda skuiá Cristo 'ba tsejen kuanna kjua'ñu xi kitsikja'ayare. Mejénna sakut'ana kjuanima xi kisakure. 'Ba mejénna k'uaxjia yojona jotsa'en ts'axje yojore Cristo nga k'en,

11 tsa kuan sakuna nga kjua'ayana ngajinre xuta xi je jesun.

12 Bi texian tsa je kisakuna kibi, ninga tsa je xuta tsjekjin kuáan. Tunga tojo tefitjengniña kibiu tuxi sitsa'anña, ngat'a titjun Jesucristo kitsitse'ena.

13 Jun nts'ia xi tsimijaan, bi mana tsa je kisakuna kibiu. Tunga tu jngu tsajmi xi tetsa'aan, tetsichiyajian mé= xi je ja'a 'ba te'bene_ra yojona tuxi kuan kjuechutjengniña xi tijña ngakjaan.

14 An jo=ni jngu xuta xi tjimangatsanga chuya. Temangatsangaa ka'nda nga kjuechaa nga'nde ña fet'a ña sakuna kjuatjo. 'Ba kjuatjo xi Na'enchana sjana kui= nga tinchjana tuxi kuikatejñakoña ngank'aa tu ngat'are Jesucristo.

15 'Ba 'bitsa'en tjinnere nga kuankjinna ngatsi'a xi 'ñu makjainna. 'Ba tsa tjin tsajmi xi kja'e tsa'en fa'etsjennu, Na'enchana k'uejñatsejennu kibiu.

16 Tunga machjenna nga tojo kixi kuinyajian xi je kuánna.

17 Jun nts'ia, chutsejen_ru kusunna xi jo tetsa'aan 'ba chutsejen_ru kusunre xuta xi 'ba nde tsa'en inyafiko yojore jotsa'en kik'ejñakusunri.

18 Ngat'a nkjin mani xi stike kjuanima xi ja'a Cristo t'a kru. Je nkjin ndiya 'ba xin_nuu

'ba nganda'e ka'nda ko ndaxkuan 'ba texin ngani_nuu ngat'are xutabiu.

¹⁹ Kui xi inyafi ña chaja. 'Ba tsajmi xi tsitsjare yojore, kui= xi naire. Inyamangisjai kjuaje ngajinre kjuasuba. 'Ba tu tsajmi xi tse'e ngasun'ndebi inyatsikja'etsjen.

²⁰ Tunga ña ngank'aa tsajan, ña techuya_ra nga ndibajenni Na'enna Jesucristo xi sik'angina.

²¹ Kui= xi sichjen kjua'ñu jere nga sik'antjaiya yojo nima xi kich'a nganda'e 'ba sik'antjaiya yojona joni yojore kui xi tjinre kjuaje. Ngat'a tjinre kjua'ñu nga kuatexumare ngayéje mé= xi tjin.

4

¹ 'Bamani nts'ia xi tsimijaan 'ba xi ne 'ñu mejenna skuia, jun xi kjuatsjana 'ba xi chjina, kixi tino ngat'are Na'enna, jun xi tsimejen_nuu.

² Teb'etsa_ra chjun Evodia ko Síntique nga nda ngata'a ngani xinkjin tu ngat'are Na'enna.

³ 'Ba ji xi nda bisekona, te'bets'ara nga tisekue yanchjinbiu. Ngat'a nga kitsikja'axtiuyaa kio, kui yanchjinbiu xi kiskjanntjaikona en ndare Na'enchana. 'Ba nde kitsa'en Clemente 'ba ko xuta xi yak'a xi kitsa'exakona. Kui xi je titsut'a ja'enre xujun ña titsut'a ja'enre xuta xi s'ere kjuabenichun xi bi fet'a.

⁴ Titsjo ngantsjai ngat'are Na'enna. 'Ba xin ngani_nuu, iTitsjo!

⁵ Ngatsi'i xuta ngatjabe nga nda inimanu. Je tijña tiña Na'enna.

⁶ Tumé nikjo. Tusa ngantsjai t'e_ru nijmi Na'enchana mé= xi machjennu kionga xiuko. Chja'a_ru 'ba ta'e_ru kjuanda ngayeje.

7 'Ba 'batsa'en Na'enchana sjanu kjuaxiure xi ngisa je, xi ni'yá mankinre. 'Ba kui kjuaxiubiu xi sikuenda inimanu ko kjuafa'etsjennu tu ngat'are Jesucristo.

8 'Ba xi fet'ani nts'ia, te'bets'a_nuu nga sikja'etsjion xi kjuakixi, xi 'yakun, xi kixi tjin, xi tsje, ko xi tsja kun, 'ba ko xi tjinre ja'en xi nda. Ngayéje xi nda 'ba ko xi ma nitsjare, kui= xi tikja'etsjion.

9 'Ba janda tik'etjusun mé= xi yakuya_nuu 'ba xi kixinya_nuu nga si'on, 'ba ko mé= xi kjinu'yo nga kinchjaa 'ba ko xi kji'yo nga kitsa'aan. 'Ba 'ba ti'on, 'ba 'batsa'en k'uejñajinnu Na'enchana xi tsjana kjuaxiu.

10 Ne matsjana ngat'are Na'enna nga ja'etsjen nganinu ngat'ana. Kjuakixi= nga tuntsjai fa'etsjennu ngat'ana, tunga ka'nda nganda'e kisaku ndiya nganinu nga tsikisekonuu.

11 'Ba bi tsa texiañ tsa mé= xi chajana. Ngat'a je kuánna jót'sa'en tsja batejña nitojo tsa'en tejña.

12 'Be=ña jotsa'en beni ngajin kjuanima 'ba=nde 'bia jotsa'en beni ngajin kjuanyina. Je kuan-gakonā tume kjuañu, tsa kitse tjinnā asa bojonā, tsa 'ñu tse tjinnā asa tumé tjinnā.

13 Chukjuakonā tume kjuañu, ngat'a Cristo xi tsjana kjuañu.

14 Tunga nda kjiño'on nga tsikisekonuu kjuanima.

15 'Ba jun xutare naxinanda Filipos 'yañu kibi. Kionga 'etuts'inra nga kitsikja'axtiuyaa en ndare Jesucristo nga je 'etju ngaña nangi Macedonia, tu jun sani ngajinre ningu xi yak'a xi tsikisekonuu nga kjinikjenkonuu me xi tjinnu.

16 Ka'nda nga tsakatejñaḡ naxinanda Tesalónica, jó ján ndiya kjinikasennuḡ mé= xi kuachjena.

17 Bi tsa kjuatjo xi teba'enuḡ temangisjaḡ. Tusa temangisjaḡ nga ngisa ngatjas'e ngisanu kjuanyina ngixkun Na'enchana.

18 Je kixuntsjaḡ ngayéje mé= xi kjinikasennuḡ 'ba ka'nda tji'bangi=naḡ nganda'e. Mé xi kjinikasenkonnḡ Epafrodito, kui= xi kuajngut'ani ngayéje xi machjenaḡ. Kibi jo=ni jngu chje xi ixi jen xi kjebetjo Na'enchana 'ba matsjake.

19 'Ba Na'enchana xi Na'ennaḡ sjanu ngayéje mé= xi machjennu, jo tjin kjuajere, kui xi tsunire kjuanyina jere Na'enchana xi tijñajinre Jesucristo.

20 ¡Na'enchana xi Naina, ngatjas'ere kjuaje ka'nda ngantsjai nixtjin! 'Ba ngatjama.

21 Ta'e_ru kjuate'ndanaḡ ngatsi'i xi xuta tsjere Na'enchana tu ngat'are Jesucristo. Inyatsikasennu kjuate'nda nts'ia xi tjindukonaḡ nga'e.

22 Inyatsikasennu kjuate'nda ngatsi'i xuta tsjere Na'enna xi tjindu nga'e. 'Ba nde kui xi inyatsa'exa ndaba xuta titjun César, kui xi ngisa 'ñu inyatsikasen ngisanu kjuate'nda.

23 Ngat'ejñajinnu kjuandare Na'enna Jesucristo.

El Nuevo Testamento Mazateco de Ayautla New Testament in the Ayautla Mazateco language of Mexico

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mazateco, Ayautla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mazateco, Ayautla [vmy], Mexico

Copyright Information

©La Liga Bíblica, A.C., 2009

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mazateco, Ayautla

©Wycliffe Bible Translators, Inc., 2009

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

776ced1d-6ea7-59c3-8389-b2a94420d3be